

Sick day

From: BBC Learning English (<https://www.bbc.co.uk/learningenglish>)



English

One morning Joe woke up with a sore elbow.

He prodded it carefully with one finger. Ow!
That really hurt!

Joe climbed out of bed and put on his dressing gown, very, very carefully, so as not to joggle his bad elbow.

Then he went downstairs.

Mum was in the kitchen, searching for cereal in the cupboard.

"We're out of cornflakes again," she said, not looking round.

"Mum," Joe began, "I think there's something wrong with my -"

But at that moment, Bella came into the kitchen. She was clutching her tummy.

"Mum," she cried, "I'm very, very ill! Very ill indeed! My tummy hurts really, really bad! I am far too sick to go to school!"



Français

Un matin, Joe se réveilla avec une douleur au coude.

Il le toucha doucement avec un doigt. Aïe ! Ça faisait vraiment mal !

Joe sortit de son lit et enfila sa robe de chambre très, très prudemment, pour ne pas secouer son coude douloureux.

Puis il descendit.

Maman était dans la cuisine, à la recherche de céréales dans le placard.

— Il n'y a plus de cornflakes, encore une fois, dit-elle sans se retourner.

— Maman, commença Joe, je crois qu'il y a un problème avec mon...

Mais à ce moment-là, Bella entra dans la cuisine. Elle se tenait le ventre.

— Maman, cria-t-elle, je suis très, très malade ! Vraiment très malade ! J'ai très, très mal au ventre ! Je suis bien trop malade pour aller à l'école !

Mum was worried. She felt Bella's forehead.
"You do feel hot. But you were fine yesterday."

"I'm not fine now," said Bella. "Please, Mum.
Can I go back to bed?"

Bella didn't even want breakfast.

Joe tried to tell Mum about his elbow. But Mum
was too worried about Bella.

"Please just get dressed, Joe, or you will be late
for school!"

Mum stayed home to look after Bella. Dad gave
Joe a lift to school, and Joe tried to explain
about his elbow.

"I was playing football yesterday and I banged
it and it still hurts," he said.

"Probably just a bruise," said Dad. "I hope Bella
is better soon. She looked a bit feverish to me."

It's always about Bella, thought Joe crossly.

At school, Joe had to be very careful of his
elbow. He had to keep it really still.

Luckily he could still write with his other hand.

At home, Mum was looking after Bella.

She put her back to bed and tucked the covers
round her.

She brought her a glass of water to sip slowly.

Maman était inquiète. Elle toucha le front de
Bella. — Tu as de la fièvre. Mais hier, tu allais
bien.

— Mais là je ne vais pas bien, dit Bella. S'il te plaît,
Maman. Je peux retourner me coucher ?

Bella ne voulait même pas de petit-déjeuner.

Joe essaya de parler à Maman de son coude. Mais
Maman était trop préoccupée par Bella.

— Allez, habille-toi, Joe, ou tu vas être en retard
pour l'école !

Maman resta à la maison pour s'occuper de Bella.
Papa emmena Joe à l'école, et Joe essaya de lui
parler de son coude.

— Je jouais au foot hier, je l'ai cogné et ça fait
encore mal, dit-il.

— C'est sûrement un bleu, dit Papa. J'espère que
Bella ira mieux bientôt. Elle avait l'air fiévreuse.

C'est toujours Bella, pensa Joe avec agacement.

À l'école, Joe devait faire très attention à son
coude. Il devait le garder bien immobile.

Heureusement, il pouvait encore écrire de l'autre
main.

À la maison, Maman s'occupait de Bella.

Elle la remit au lit et borda bien la couverture
autour d'elle.

Elle lui apporta un verre d'eau à siroter
lentement.

She stroked her head and read her a story.

Elle lui caressa la tête et lui lut une histoire.

“How do you feel now?” she asked. “Would you like to try a little breakfast?”

— Tu te sens mieux ? demanda-t-elle. Tu veux essayer de manger un peu ?

“I can't eat a thing,” said Bella.

— Je ne peux rien avaler, dit Bella.

Mum was worried. It wasn't like Bella not to eat anything.

Maman était inquiète. Ce n'était pas dans les habitudes de Bella de ne rien manger.

She leaned over to pick Bella's teddy bear off the floor. As she did so, she caught sight of something under the bed.

Elle se pencha pour ramasser l'ours en peluche de Bella sur le sol. En le faisant, elle aperçut quelque chose sous le lit.

A huge pile of sweet wrappers! And an empty box!

Un énorme tas de papiers de bonbons ! Et une boîte vide !

“Bella!” Mum cried. “Are those the sweets that Aunt Jackie sent you? And that you were supposed to save for your birthday?”

— Bella ! s'écria Maman. Ce sont les bonbons que Tata Jackie t'a envoyés ? Ceux que tu devais garder pour ton anniversaire ?

Bella turned very red. “I woke up early and felt hungry,” she said in a small voice.

Bella devint toute rouge. — Je me suis réveillée tôt et j'avais faim, dit-elle d'une petite voix.

“But Bella,” said Mum, “no wonder you've a bad tummy! You've eaten every one!”

— Mais Bella, dit Maman, pas étonnant que tu aies mal au ventre ! Tu les as tous mangés !

An hour later, Mum and Bella were walking into school. Bella's tummy was better, and Mum wanted to get back to work.

Une heure plus tard, Maman et Bella marchaient vers l'école. Le ventre de Bella allait mieux, et Maman voulait retourner au travail.

Mrs Smailes, the headteacher, came running to meet them.

Madame Smailes, la directrice, arriva en courant à leur rencontre.

“Oh good, you're here,” she said. “I think you need to go straight to hospital!”

— Ah, vous voilà, dit-elle. Je pense que vous devez aller directement à l'hôpital !

“Hospital!” said Mum. “She's only eaten too many sweets!”

— À l'hôpital ! dit Maman. Elle a juste mangé trop de bonbons !

"I'm not talking about Bella!" said Mrs Smailes. "I'm talking about Joe! Didn't you notice that he'd broken his elbow?"

"What!" said Mum.

At the hospital, Mum and Joe had to sit in the waiting room, until Joe could have his X-ray.

"Why didn't you tell me?" Mum said.

"I did try," said Joe. "But you wouldn't listen. Then my teacher noticed I couldn't move my arm."

At the hospital they were very kind to Joe. They took an X-ray of his arm, and the doctor showed him the picture of the crack in his bone.

A nurse wrapped up Joe's elbow in a bandage. Then they put his arm in a sling.

Joe was sad that he wouldn't be able to play football for a few weeks, so Mum bought him a box of sweets from the hospital shop to cheer him up.

"I hope Bella doesn't steal any," said Joe, opening the box.

"I don't think she will," said Mum, smiling. "I think she's had enough sweets to last her a long time!"

— Je ne parle pas de Bella ! dit Mme Smailes. Je parle de Joe ! Vous n'avez pas vu qu'il s'est cassé le coude ?

— Quoi ! dit Maman.

À l'hôpital, Maman et Joe durent patienter dans la salle d'attente jusqu'à ce que Joe puisse passer une radio.

— Pourquoi tu ne m'as rien dit ? demanda Maman.

— J'ai essayé, dit Joe. Mais tu n'écoutais pas. C'est ma maîtresse qui a remarqué que je ne pouvais plus bouger le bras.

À l'hôpital, on fut très gentil avec Joe. Ils firent une radio de son bras, et le docteur lui montra l'image de la fissure dans son os.

Une infirmière enveloppa le coude de Joe dans un bandage. Puis ils lui mirent le bras en écharpe.

Joe était triste de ne pas pouvoir jouer au football pendant quelques semaines, alors Maman lui acheta une boîte de bonbons à la boutique de l'hôpital pour lui remonter le moral.

— J'espère que Bella n'en volera pas, dit Joe en ouvrant la boîte.

— Je ne pense pas qu'elle le fera, dit Maman en souriant. Je crois qu'elle en a eu assez pour un bon moment !